

**Klasa:** 200-01/10-05/01

**Urbroj:** 5030109-10-7

**Zagreb,** 6. listopada 2010.

## **PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA**

**Predmet:** Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 84. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 – pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 – pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 – pročišćeni tekst) i članaka 129. i 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 – pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Gordana Jandrokovića, ministra vanjskih poslova i europskih integracija, dr. sc. Davora Božinovića i mr. sc. Andreja Plenkovića, državne tajnike u Ministarstvu vanjskih poslova i europskih integracija, te dr. sc. Marija Nobila i mr. sc. Davora Vidiša, ravnatelje u Ministarstvu vanjskih poslova i europskih integracija.

**PREDSJEDNICA**

Jadranka Kosor, dipl. iur.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PRESTANKU  
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SAVEZNE  
REPUBLIKE NJEMAČKE O OSNIVANJU REGIONALNOG SREDIŠTA ZA  
POMOĆ U VERIFIKACIJI I PROVEDBI KONTROLE NAORUŽANJA (RACVIAC),  
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PRESTANKU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OSNIVANJU REGIONALNOG SREDIŠTA ZA POMOĆ U VERIFIKACIJI I PROVEDBI KONTROLE NAORUŽANJA (RACVIAC)**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) sadržana je u odredbi članka 139. stavku 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 56/90, 135/97, 8/98 - pročišćeni tekst, 113/2000, 124/2000 - pročišćeni tekst, 28/2001, 41/2001 – pročišćeni tekst, 55/2001 – ispravak, 76/2010 i 85/2010 - pročišćeni tekst).

## **II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) sklopljen je 8. ožujka 2001. godine u Zagrebu (u daljnjem tekstu: Sporazum o osnivanju RACVIAC-a). U skladu s odredbama predmetnog Sporazuma, istom je 21. kolovoza 2002. godine pristupila Republika Italija, a 15. rujna 2004. i Republika Turska.

Sporazumom o osnivanju RACVIAC-a utvrđeni su ustroj, opća organizacijska pitanja i zadaće RACVIAC-a, te postojanje Multinacionalne savjetodavne skupine (u daljnjem tekstu: MAG) koja djeluje kao nadzorno i kontrolno tijelo RACVIAC-a, te ujedno donosi odluke o politici i aktivnostima RACVIAC-a.

Smatrajući da je odgovornost i dužnost svih zemalja u jugoistočnoj Europi da njeguju dijalog i suradnju u pitanjima sigurnosti u jugoistočnoj Europi kroz međusobno partnerstvo, osobito uzimajući u obzir neprestani razvoj i promjene u sigurnosnom okruženju u području jugoistočne Europe, u okviru MAG-a se javila svijest o potrebi preispitivanja uloge dosadašnjeg RACVIAC-a, njegovih ciljeva, kao i same organizacijske strukture, sve kako bi se uspješno odgovorilo na buduće sigurnosne izazove. U tom smislu, odlukom MAG-a, pristupilo se reorganizaciji i modernizaciji RACVIAC-a koja uključuje uspostavu novog pravnog okvira sklapanjem Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sa sjedištem u Republici Hrvatskoj, pri čemu bi Sporazum o osnivanju RACVIAC-a prestao. Slijedom navedenog, Ugovor o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju potpisan je u Budvi 14. travnja 2010. godine od strane osam zainteresiranih država koje sudjeluju u Procesu suradnje u jugoistočnoj Europi (SEECF), između kojih su i Republika Hrvatska i Republika Turska.

Kako dvije sadašnje stranke Sporazuma o osnivanju RACVIAC-a, Savezna Republika Njemačka i Republika Italija, nemaju namjeru postati strankama Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, između sadašnjih stranaka Sporazuma o osnivanju RACVIAC-a postignut je dogovor da se nakon što Republika Hrvatska i Republika Turska potpišu Ugovor o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, krajem svibnja ove godine u Zagrebu pristupi i potpisivanju predmetnog Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta

za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC). Njegovim stupanjem na snagu prestat će Sporazum o osnivanju RACVIAC-a, te će RACVIAC – Centar za sigurnosnu suradnju osnovan Ugovorom o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju moći nesmetano djelovati u skladu s njegovim odredbama.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), kako bi njegove odredbe u smislu članka 140. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) uspostavlja se pravni okvir kojim Vlada Republike Hrvatske, Vlada Savezne Republike Njemačke, Vlada Republike Italije i Vlada Republike Turske, kao stranke Sporazuma o osnivanju RACVIAC-a, sporazumno, u skladu s člankom 13. stavak 4., te člankom 54. stavkom b) Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora (Narodne novine - Međunarodni ugovori, broj 16/93) uređuju prestanak i uvjete prestanka Sporazuma o osnivanju RACVIAC-a od 8. ožujka 2001. godine. Ugovorom se također uređuje da će sva imovina, prava i obveze RACVIAC-a, po stupanju na snagu ovog Ugovora biti prenijete na RACVIAC-Centar za sigurnosnu suradnju, koji je osnovan temeljem Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sklopljenog u Budvi, dana 14. travnja 2010. godine, a Ugovorom je propisano i da isti stupa na snagu datumom stupanja na snagu Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju.

### **IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU OVOGA ZAKONA**

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u državnom proračunu Republike Hrvatske.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE OVOGA ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 71/2000, 129/2000, 117/2001, 6/2002 - pročišćeni tekst, 41/2002, 91/2003, 58/2004, 69/2007, 39/2008 i 86/2008) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, te činjenicu da je stupanje na snagu Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) neophodan preduvjet za nesmetano djelovanje RACVIAC-a - Centra za sigurnosnu suradnju osnovanog temeljem Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sklopljenog u Budvi, 14. travnja 2010. godine, kao pravnog sljednika Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja, cijeni se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

## **VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PRESTANKU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE O OSNIVANJU REGIONALNOG SREDIŠTA ZA POMOĆ U VERIFIKACIJI I PROVEDBI KONTROLE NAORUŽANJA (RACVIAC)**

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), a polazeći od članka 139. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske, predlaže se pokretanje postupka za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), po hitnom postupku.

Konačni prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O PRESTANKU  
SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE SAVEZNE  
REPUBLIKE NJEMAČKE O OSNIVANJU REGIONALNOG SREDIŠTA ZA  
POMOĆ U VERIFIKACIJI I PROVEDBI KONTROLE NAORUŽANJA (RACVIAC)**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), potpisan u Zagrebu, dana 26. svibnja 2010. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

**UGOVOR O PRESTANKU**

**Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike  
Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi  
kontrole naoružanja (RACVIAC)**

Vlada Republike Hrvatske, Vlada Savezne Republike Njemačke, Vlada Republike Italije i Vlada Republike Turske (u daljnjem tekstu „stranke“),

budući je Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) sklopljen 8. ožujka 2001. godine i stupio na snagu 26. svibnja 2002. godine,

budući je Republika Italija pristupila 21. kolovoza 2002. godine i Republika Turska 15. rujna 2004. godine,

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

U skladu s člankom 13. (4) Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), sklopljenog u Zagrebu 8. ožujka 2001. godine, te u skladu s člankom 54. (b) Bečke konvencije o pravu međunarodnih ugovora, stranke su suglasne da okončaju predmetni Sporazum.

**Članak 2.**

Sva imovina, prava i obveze RACVIAC-a prenose se na RACVIAC – Centar za sigurnosnu suradnju, osnovan temeljem Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sklopljenog u Budvi, Crna Gora, dana 14. travnja 2010. godine.

**Članak 3.**

Svaki spor koji se odnosi na tumačenje ili primjenu ovog Ugovora rješava se konzultacijama između stranaka bez obraćanja bilo kojoj trećoj strani.

**Članak 4.**

Vlada Republike Hrvatske bit će depozitar ovog Ugovora.

**Članak 5.**

Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom stupanja na snagu Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sklopljenog u Budvi, Crna Gora, dana 14. travnja 2010. godine, uz uvjet da je do tog datuma svaka stranka obavijestila depozitara u pisanom obliku, diplomatskim putem, da su njezini unutarnji postupci potrebni za stupanje na snagu ovog Ugovora okončani.

Ukoliko stranke ne obavijeste depozitara da su njihovi unutarnji postupci potrebni za stupanje na snagu ovog Ugovora okončani do datuma stupanja na snagu Ugovora o RACVIAC-u – Centru za sigurnosnu suradnju, sklopljenog u Budvi, Crna Gora, dana 14. travnja 2010. godine, ovaj Ugovor će stupiti na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom su stranke obavijestile depozitara, diplomatskim putem, o okončanju njihovih unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Ugovora.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 26. svibnja 2010. godine u jednom vjerodostojnom primjerku, na engleskom jeziku, koji će biti pohranjen kod depozitara koji će dostaviti ovjerene preslike svakoj strani.

**Za Vladu Republike Hrvatske**  
**dr. Mario Nobile, v.r.**

ravnatelj Uprave za multilateralne poslove Ministarstva vanjskih poslova i europskih integracija

**Za Vladu Savezne Republike Njemačke**  
**dr. Bernd Fischer, v.r.**

veleposlanik

**Za Vladu Republike Italije**  
**Alessandro Pignatti Morano Di Custoza, v.r.**

veleposlanik

**Za Vladu Republike Turske**  
**Umur Apaydin, v.r.**

veleposlanik

## **TERMINATION AGREEMENT**

### **of the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC)**

The Government of the Republic of Croatia, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Republic of Italy and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties"),

Whereas the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC) was done at Zagreb on 8 March 2001 and entered into force on 26 May 2002,

Whereas the Republic of Italy acceded on 21 August 2002 and the Republic of Turkey on 15 September 2004,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

Pursuant to Article 13 (4) of the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC), done at Zagreb on 8 March 2001, as well as to Article 54 (b) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, the Parties agree to terminate the said Agreement.

#### **Article 2**

All assets, rights and obligations of RACVIAC shall be transferred to the RACVIAC – Centre for Security Cooperation, established under the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation, done at Budva, Montenegro on 14 April 2010.

#### **Article 3**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties without recourse to any third party.

#### **Article 4**

The Government of the Republic of Croatia shall act as a Depositary of this Agreement.

#### **Article 5**

This Agreement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation done at Budva, Montenegro, on 14 April 2010, provided that by that date each Party has notified to the Depositary in a written form, through diplomatic channels, that its internal procedures necessary for this Agreement to enter into force have been completed.



If the Parties do not notify the Depository that their internal procedures necessary for this Agreement to enter into force have been completed by the date of entry into force of the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation, done at Budva, Montenegro, on 14 April 2010, this Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties have notified the Depository, through diplomatic channels, of the completion of their internal procedures necessary for this Agreement to enter into force.

Done at Zagreb on 26 May 2010 in a single authentic copy, in the English language, which shall be deposited with the Depository which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

**For the Government of the  
Republic of Croatia  
Mario Nobile, Ph.D.**

Director of the Directorate for Multilateral Affairs of the Ministry of Foreign Affairs and European Integration

**For the Government of the  
Federal Republic of Germany  
Bernd Fischer, Ph.D.**

Ambassador

**For the Government of the  
Republic of Italy  
Alessandro Pignatti Morano Di Custoza**

Ambassador

**For the Government of the  
Republic of Turkey  
Umur Apaydin**

Ambassador

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske poslove.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

## O B R A Z L O Ž E N J E

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC), sukladno odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske, čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s ostalim ugovornim strankama.

**Članak 2.** sadrži tekst Ugovora u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

**Člankom 3.** Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg tijela državne uprave nadležnog za vanjske poslove.

**Člankom 4.** utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor o prestanku Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Savezne Republike Njemačke o osnivanju Regionalnog središta za pomoć u verifikaciji i provedbi kontrole naoružanja (RACVIAC) nije na snazi, te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 5.** uređuje se stupanje na snagu ovog Zakona.

**PRILOG – PRESLIKA TEKSTA UGOVORA U IZVORNIKU NA  
ENGLESKOM JEZIKU**

## **TERMINATION AGREEMENT**

### **of the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC)**

The Government of the Republic of Croatia, the Government of the Federal Republic of Germany, the Government of the Republic of Italy and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "the Parties"),

Whereas the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC) was done at Zagreb on 8 March 2001 and entered into force on 26 May 2002,

Whereas the Republic of Italy acceded on 21 August 2002 and the Republic of Turkey on 15 September 2004,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

Pursuant to Article 13 (4) of the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Federal Republic of Germany on the establishment of the Regional Arms Control Verification and Implementation Assistance Center (RACVIAC), done at Zagreb on 8 March 2001, as well as to Article 54 (b) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, the Parties agree to terminate the said Agreement.

#### **Article 2**

All assets, rights and obligations of RACVIAC shall be transferred to the RACVIAC – Centre for Security Cooperation, established under the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation, done at Budva, Montenegro on 14 April 2010.

#### **Article 3**

Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement shall be settled through consultations between the Parties without recourse to any third party.

#### **Article 4**

The Government of the Republic of Croatia shall act as a Depositary of this Agreement.

## Article 5

This Agreement shall enter into force on the date of entry into force of the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation done at Budva, Montenegro, on 14 April 2010, provided that by that date each Party has notified to the Depositary in a written form, through diplomatic channels, that its internal procedures necessary for this Agreement to enter into force have been completed.

If the Parties do not notify the Depositary that their internal procedures necessary for this Agreement to enter into force have been completed by the date of entry into force of the Agreement on RACVIAC – Centre for Security Cooperation, done at Budva, Montenegro, on 14 April 2010, this Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties have notified the Depositary, through diplomatic channels, of the completion of their internal procedures necessary for this Agreement to enter into force.

Done at Zagreb on 26 May 2010 in a single authentic copy, in the English language, which shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each of the Parties.

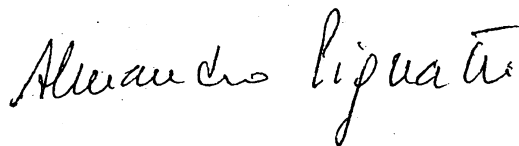
For the Government of the  
Republic of Croatia



For the Government of the  
Federal Republic of Germany



For the Government of the  
Republic of Italy



For the Government of the  
Republic of Turkey

